

**ET**

**ET**

**ET**



EUROOPA KOMISJON

Brüssel 5.5.2010  
KOM(2010)200 lõplik

2010/0108 (NLE)

Ettepanek:

### **NÕUKOGU OTSUS**

**Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtulepingu sõlmimise kohta**

## **SELETUSKIRI**

### **I. POLIITILINE JA ÕIGUSLIK RAAMISTIK**

Gruusia 2008. aasta augustikonflikti järel 1. septembril 2008 Brüsselis peetud erakorralisel ülemkogu kohtumisel otsustati tihendada suhteid Gruusiaga, sealhulgas viisade väljastamise hõlbustamise kaudu. Vastavalt COREPERi raames 2005. aasta detsembris sõnastatud viisarežiimi lihtsustamist käsitlevale ühisseisukohale ei saa viisarežiimi lihtsustamise lepingut sõlmida enne, kui on sõlmitud tagasivõtuleping.

Justiits- ja siseasjade nõukogu 27. novembri 2008. aasta istungil volitati komisjoni ametlikult pidama läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja Gruusia vahelise tagasivõtulepingu üle. Komisjon edastas teksti eelnõu Gruusia ametiasutustele 2009. aasta veebruaris ning esimene ametlik läbirääkimiste voor toimus 2. aprillil 2009 Brüsselis. Seejärel peeti veel kaks ametlikku läbirääkimistevooru, neist viimane 24.–25. augustil 2009 Brüsselis.

Pärast mõlemapoolseid nõupidamisi ja heakskiitmismenetluse läbimist ning mõningate lisaküsimuste läbitöötamist parafeerisid poolte pealäbirääkijad kokkulepitud teksti 25. novembril 2009 Brüsselis.

Liikmesriike teavitati ja nendega konsulteeriti korrapäraselt tagasivõtmist käsitlevate läbirääkimiste kõikidel (nii mitteametlikel kui ka ametlikel) etappidel.

Liidu poolt on lepingu õiguslik alus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 79 lõige 3 koostoimes artikliga 218.

Lisatud ettepanek moodustab õigusliku vahendi tagasivõtulepingu sõlmimiseks. Nõukogu otsustab kvalifitseeritud häälteenamusega. Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 218 lõike 6 punktile a on lepingu sõlmimiseks vaja Euroopa Parlamendi nõusolekut.

Lepingu sõlmimist käsitleva otsuse ettepanekus on esitatud lepingu praktilise kohaldamise sisekord. Selles on muu hulgas sätestatud, et lepingu artikli 18 alusel moodustatud tagasivõtu ühiskomitees esindab Euroopa Liitu komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid. Artikli 18 lõike 5 kohaselt võtab tagasivõtmise komitee vastu oma töökorra. Nii nagu seda on seni tehtud muude liidu sõlmitud tagasivõtulepingute puhul, esitab komisjon liidu seisukoha selles küsimuses pärast nõupidamist nõukogu määratud erikomiteega. Muude ühiskomitee tehtavate otsuste kohta võtab Euroopa Liit seisukoha kooskõlas Euroopa Liidu lepingu kohaldatavate sätetega.

### **II. LÄBIRÄÄKIMISTE TULEMUS**

Komisjon on seisukohal, et nõukogu läbirääkimissuunistega seatud eesmärgid on saavutatud ja tagasivõtulepingu eelnõu on liidule vastuvõetav.

Lepingu eelnõu lõpliku sisu võib kokku võtta järgmiselt:

- Lepingul on 8 jagu ja 24 artiklit. Sellel on ka 6 lisa, mis on lepingu lahutamatud osad, ja 4 ühisdeklaratsiooni.

- Lepingus (artiklid 2–5) sätestatud tagasivõtukohustus on täielikult vastastikune ja see hõlmab nii oma riigi kodanikke (artiklid 2 ja 4) kui ka kolmandate riikide kodanikke ja kodakondsuseta isikuid (artiklid 3 ja 5).
- Oma riigi kodanike tagasivõtu kohustus kehtib ka riigi endiste kodanike suhtes, kes on jäetud ilma või kes on loobunud kõnealuse riigi kodakondsusest, kuid ei ole saanud teise riigi kodakondsust.
- Oma kodanike tagasivõtukohustus hõlmab ka perekonnaliikmeid (st abikaasad ja alaealised vallalised lapsed), kellel endal ei ole elamisõigust taotluse esitanud riigis, olenemata nende kodakondsusest.
- Kolmanda riigi kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtukohustuse (artiklid 3 ja 5) suhtes kehtivad järgmised eeltingimused: a) asjaomasel isikul on tagasivõtutaotluse esitamise ajal taotluse saanud riigi väljaantud kehtiv viisa või elamisloa või b) asjaomane isik sisenes taotluse esitanud riigi territooriumile ebaseaduslikult otse taotluse saanud liikmesriigi territooriumilt. Nimetatud kohustus ei kehti isikute kohta, kes läbivad riiki transiitreisijana lennujaama kaudu, ega ühegi isiku kohta, kellele taotluse esitanud riik on andnud viisa või elamisloa enne või pärast tema territooriumile sisenemist.
- Nii oma kodanike puhul, kui kindlaksmääratud ooteaeg on aegunud, kui ka kolmandate riikide kodanike või kodakondsuseta isikute puhul nõustub Gruusia ELi ühtse vormi kohaste reisidokumentide kasutamiseega nende isikute väljasaatmiseks (artikli 2 lõige 5 ja artikli 3 lõige 3).
- Lepingu III jaos (artiklid 6–12 koostoimes 1.–5. lisaga) on esitatud tagasivõtumenetluse tehnilised sätted (tagasivõtutaotlus, tõendid, tähtajad, üleandmise kord ja transpordiliigid) ning artiklis 12 on sätestatud eksikombel tagasivõtmine. Menetlus on teataval määral paindlikum, kuna tagasivõtumenetlust ei tule rakendada, kui tagasivõetaval isikul on kehtiv reisidokument või isikutunnistus (artikli 6 lõige 2).
- Artikli 6 lõikes 3 on sätestatud niinimetatud kiirmenetlus, milles lepiti kokku nende isikute suhtes, kes on kinni peetud piirialal, s.t kuni 5 kilomeetri laiune ala liikmesriikide ja Gruusia meresadamate (koos tolliterritooriumitega) ja rahvusvaheliste lennujaamade ümber. Kui tavamenetluse puhul on vastamise tähtaeg 12 kalendripäeva, siis kiirmenetluse puhul tuleb tagasivõtutaotlused esitada 2 päeva jooksul ja neile vastata 2 tööpäeva jooksul.
- Lepingus on transiiti käsitlev jagu (artiklid 13 ja 14 koostoimes 6. lisaga).
- Artiklites 15, 16 ja 17 on sätestatud vajalikud eeskirjad kulude ja andmekaitse kohta ning esitatakse lepingu seos muude rahvusvaheliste kohustustega.
- Artikliga 18 on ette nähtud tagasivõtu ühiskomitee loomine, ülesanded ja pädevus.
- Artikliga 19, millega võimaldatakse sõlmida Gruusia ning konkreetsete liikmesriikide vahel kahepoolset rakendusprotokollid, aidatakse kaasa lepingu rakendamisele. Kahepoolsete rakendusprotokollide ja käesoleva lepingu seost on selgitatud artiklis 20.

- Lõppsätetes (artiklid 21–24) käsitletakse lepingu jõustumist, selle kehtivust, võimalike muudatuste tegemist, lõpetamist ja lepingu lisade õiguslikku seisundit.
- Taani eriseisundit käsitletakse preambulis, artikli 1 punktis d, artikli 21 lõikes 2 ja lepingule lisatud ühisdeklaratsioonis. Lepingule lisatud teises ühisdeklaratsioonis on kajastatud Norra, Islandi ja Šveitsi tihedat seost Schengeni *acquis*’ rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

### **III. JÄRELDUSED**

Eespool nimetatut silmas pidades soovitab komisjon nõukogul

- kiita lisatud Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtuleping heaks pärast Euroopa Parlamendilt nõusoleku saamist.

Ettepanek:

**NÕUKOGU OTSUS,**

**[kuupäev],**

**Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtulepingu sõlmimise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõiget 3 koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut<sup>1</sup>

ning arvestades järgmist:

1) Vastavalt nõukogu [kuupäev] otsusele 2010/XXX<sup>2</sup> kirjutas komisjon [kuupäev] alla Euroopa Liidu ja Gruusia vahelisele riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtulepingule tingimusel, et leping hiljem sõlmitakse.

2) Leping tuleks sõlmida.

3) Lepinguga luuakse tagasivõtu ühiskomitee, kes võib võtta vastu oma töökorra. Sellisel juhul on asjakohane näha ette Euroopa Liidu seisukoha esitamiseks lihtsustatud kord.

4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolliga artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik teatanud soovist osaleda käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises.

5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolliga artikli 3 kohaselt, ja ilma et see piiraks kõnealuse protokolliga artikli 4 kohaldamist, ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

---

<sup>1</sup> ELT C [...], [...], lk [...].

<sup>2</sup> ELT [...], [...], lk [...].

6) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### *Artikkel 1*

Käesolevaga sõlmitakse Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõttuleping.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

#### *Artikkel 2*

Nõukogu eesistuja nimetab isiku, kes on volitatud Euroopa Liidu nimel ja kooskõlas lepingu artikli 23 lõikega 2 teatama menetluste lõpuleviimisest, et väljendada Euroopa Liidu nõusolekut end lepinguga siduda.

#### *Artikkel 3*

Lepingu artikliga 18 moodustatud tagasivõtu ühiskomitees esindab liitu komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid.

#### *Artikkel 4*

Komisjon esitab tagasivõtu ühiskomitees liidu seisukoha lepingu artikli 18 lõike 5 kohase töökorra vastuvõtmise kohta pärast nõupidamist nõukogu määratud erikomiteega.

#### *Artikkel 5*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval. Otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lepingu jõustumise kuupäev avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, [...]

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
*[...]*

## LISA

### **Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute TAGASIVÕTULEPING**

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit”)

ja

GRUUSIA,

OLLES KINDLALT OTSUSTANUD tugevdada koostööd ebaseadusliku sisserände vastase võitluse tõhustamiseks,

SOOVIDES käesoleva lepinguga ja vastastikkuse põhimõtte alusel kehtestada nende isikute kiire ja tõhusa tuvastamise ning ohutu ja nõuetekohase tagasitoimetamise korra, kes ei vasta või enam ei vasta Gruusia või Euroopa Liidu mõne liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele, ning vastastikkuse koostöö vaimus soodustada selliste isikute transiiti,

RÕHUTADES, et käesolev leping ei piira liidu, tema liikmesriikide ega Gruusia õigusi, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest ning eelkõige 4. novembri 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsioonist ja 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsioonist, mida on muudetud 31. jaanuari 1967. aasta protokolliga,

ARVESTADES, et kuna käesolev leping kuulub Euroopa Liidu toimimise lepingu kolmanda osa V jaotise reguleerimisalasse, kohaldatakse seda Ühendkuningriigi ja Iirimaa suhtes vaid juhul, kui nad teatavad oma soovist kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes,

ARVESTADES, et kuna käesolev leping kuulub Euroopa Liidu toimimise lepingu kolmanda osa V jaotise reguleerimisalasse, ei kohaldata seda Taani Kuningriigi suhtes kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:



## Artikkel 1

### Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *lepinguosalisel* – Gruusia ja liit;
- b) *Gruusia kodanik* – isik, kellel on Gruusia kodakondsus;
- c) *liikmesriigi kodanik* – isik, kellel on liidu määratluse kohane liikmesriigi kodakondsus;
- d) *liikmesriik* – Euroopa Liidu liikmesriik, välja arvatud Ühendkuningriik, Iirimaa ning Taani Kuningriik;
- e) *kolmanda riigi kodanik* – isik, kellel on muu riigi kui Gruusia või mõne liikmesriigi kodakondsus;
- f) *kodakondsuseta isik* – isik, kellel ei ole ühegi riigi kodakondsust;
- g) *elamisloa* – mis tahes liiki luba, mille on välja andnud Gruusia või üks liikmesriikidest ja mis annab isikule õiguse elada selle riigi territooriumil. Siia ei kuulu ajutised load riigi territooriumil viibimiseks, mis on välja antud seoses varjupaiga- või elamisloa taotluse menetlemisega;
- h) *viisa* – Gruusia või ühe liikmesriigi luba või otsus, mida on vaja selle riigi territooriumile sisenemiseks või selle läbimiseks. See ei hõlma lennujaama transiidiviisat;
- i) *taotluse esitanud riik* ja *taotlust esitav riik* – riik (Gruusia või mõni liikmesriik), kes esitab käesoleva lepingu artikli 7 kohase tagasivõtutaotluse või artikli 14 kohase transiiditaotluse;
- j) *taotluse saanud riik* ja *taotlust vastuvõttev riik* – riik (Gruusia või mõni liikmesriik), kellele esitatakse käesoleva lepingu artikli 7 kohane tagasivõtutaotlus või artikli 14 kohane transiiditaotlus;
- k) *pädev asutus* – Gruusia või mõne liikmesriigi ametiasutus, kelle ülesanne on rakendada käesolevat lepingut kooskõlas selle artikli 19 lõike 1 punktiga a;
- l) *transiit* – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku läbisõit taotluse saanud riigi territooriumilt, reisisid taotluse esitanud riigist sihtriiki;
- m) *püriala* – kuni 5 kilomeetri laiune ala liikmesriikide ja Gruusia meresadamate (koos tolliterritooriumitega) ja rahvusvaheliste lennujaamade ümber.

I JAGU

## GRUUSIA TAGASIVÕTUKOHUSTUSED

### Artikkel 2

#### Oma riigi kodanike tagasivõtmine

1. Gruusia võtab liikmesriigi taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik isikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et nad on Gruusia kodanikud.
2. Gruusia võtab tagasi ka:
  - lõikes 1 nimetatud isikute alaealised vallalised lapsed, olenemata nende sünnikohast või kodakondsusest, välja arvatud juhul, kui neil on endal taotluse esitanud liikmesriigis elamise õigus või teise liikmesriigi väljaantud kehtiv elamisluba;
  - lõikes 1 nimetatud isikute muud kodakondsust omava abikaasa eeldusel, et isikul on õigus siseneda Gruusia territooriumile ja seal viibida või ta võib sellise õiguse saada, välja arvatud juhul, kui tal on endal elamisõigus taotluse esitanud liikmesriigis või teise liikmesriigi väljaantud kehtiv elamisluba;
3. Gruusia võtab tagasi ka isikud, kes on kes on Gruusia kodakondsusest ilma jäänud või jäetud või sellest loobunud pärast liikmesriigi territooriumile sisenemist, kui liikmesriik ei ole sellistele isikutele lubanud vähemalt kodakondsust naturalisatsiooni korras.
4. Pärast seda, kui Gruusia on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab Gruusia pädev diplomaatiline või konsulaaresindus viivitamata ja tagasivõetava isiku tahtest sõltumata hiljemalt kolme tööpäeva jooksul välja tagasivõetava isiku tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi kehtivusajaga 90 päeva. Kui Gruusia ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumendi välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasutatava ELi ühtse reisidokumendi kasutamisega<sup>3</sup>.
5. Kui juriidilistel või tegelikel asjaoludel ei saa asjaomast isikut algselt välja antud reisidokumendi kehtivusaja jooksul üle viia, pikendab Gruusia pädev diplomaatiline või konsulaaresindus kolme tööpäeva jooksul reisidokumendi kehtivust või annab vajadusel välja uue sama kehtivusajaga reisidokumendi. Kui Gruusia ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumendi välja andnud või selle kehtivust pikendanud,

---

<sup>3</sup> Kooskõlas ELi nõukogu 30. novembri 1994. aasta soovitusel kehtestatud vormiga.

loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasutatava ELi ühtse reisidokumendi kasutamisega<sup>4</sup>.

### Artikkel 3

#### **Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine**

1. Gruusia võtab liikmesriigi taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et:
  - a) nendel isikutel on tagasivõtutaotluse esitamise ajal kehtiv Gruusia väljaantud viisa või elamisluba või
  - b) need isikud sisenesid liikmesriikide territooriumile otse ja ebaseaduslikult pärast Gruusia territooriumil viibimist või selle läbimist.
2. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustust ei kohaldata juhul, kui:
  - a) kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana Gruusia rahvusvahelise lennujaama kaudu või
  - b) taotluse esitanud liikmesriik on andnud kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule viisa või elamisloa enne või pärast isiku sisenemist riigi territooriumile, välja arvatud juhul, kui
    - sellel isikul on Gruusia välja antud viisa või elamisluba, millel on pikem kehtivusaeg, või
    - taotluse esitanud liikmesriigi välja antud viisa või elamisluba on saadud võltsitud või valedokumenti kasutades või valeandmeid esitades või
    - see isik ei täida mõnda viisa saamiseks vajalikku tingimust;
  - c) taotluse saanud riik on kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku saatnud välja päritoluriiki või kolmandasse riiki.
3. Pärast seda, kui Gruusia on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab ta viivitamata, kuid hiljemalt kolme tööpäeva jooksul asjaomasele isikule välja väljasaatmiseks kasutatava reisidokumendi. Kui Gruusia ei ole kolme tööpäeva jooksul

---

<sup>4</sup> Samas.

reisidokumendi välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasutatava ELi ühtse reisidokumendi kasutamiseks.

## II JAGU

### LIIDU TAGASIVÕTUKOHUSTUSED

#### Artikkel 4

#### Oma riigi kodanike tagasivõtmine

1. Liikmesriik võtab Gruusia taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik isikud, kes ei vasta või enam ei vasta Gruusia territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et nad on selle liikmesriigi kodanikud.
2. Liikmesriik võtab tagasi ka:
  - lõikes 1 nimetatud isikute alaealised vallalised lapsed, olenemata nende sünnikohast või kodakondsusest, välja arvatud juhul, kui neil on endal Gruusia territooriumil elamise õigus;
  - lõikes 1 nimetatud isikute muud kodakondsust omava abikaasa eeldusel, et abikaasal on õigus siseneda taotluse saanud liikmesriigi territooriumile ja seal viibida või ta võib sellise õiguse saada, välja arvatud juhul, kui tal on endal Gruusia territooriumil elamise õigus.
3. Liikmesriik võtab tagasi ka isikud, kes on ilma jäetud või loobunud liikmesriigi kodakondsusest pärast Gruusia territooriumile sisenemist, kui Gruusia ei ole sellistele isikutele lubanud vähemalt kodakondsust naturalisatsiooni korras.
4. Pärast seda, kui taotluse saanud liikmesriik on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab selle liikmesriigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus viivitamata ja tagasivõetava isiku tahtest sõltumata hiljemalt kolme tööpäeva jooksul välja tagasivõetava isiku tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi kehtivusajaga 90 päeva. Kui taotluse saanud liikmesriik ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumendi välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud tavaliselt väljasaatmisel kasutatava Gruusia reisidokumendi kasutamiseks.
5. Kui õiguslikel või praktilistel asjaoludel ei saa asjaomast isikut algselt väljaantud reisidokumendi kehtivusaja jooksul üle anda, pikendab taotluse saanud liikmesriigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus reisidokumendi kehtivust kolme tööpäeva jooksul või kui vaja, annab välja uue, sama kehtivusajaga reisidokumendi. Kui taotluse saanud liikmesriik ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumendi välja

andnud või selle kehtivust pikendanud, loetakse ta olevat nõustunud tavaliselt väljasaatmisel kasutatava Gruusia reisidokumendi kasutamisega.

#### Artikkel 5

### Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine

1. Liikmesriik võtab Gruusia taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta Gruusia territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et:
  - a) nendel isikutel on tagasivõtutaotluse esitamise ajal kehtiv taotluse saanud liikmesriigi väljaantud viisa või elamisluba või
  - b) need isikud sisenesid Gruusia territooriumile ebaseaduslikult pärast taotluse saanud liikmesriigi territooriumil viibimist või sealt läbi minemist.
2. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustust ei kohaldata juhul, kui:
  - a) kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana taotluse saanud liikmesriigi rahvusvahelise lennujaama kaudu või
  - b) Gruusia on andnud kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule viisa või elamisloa enne või pärast isiku sisenemist riigi territooriumile, välja arvatud juhul, kui
    - sellel isikul on taotluse saanud liikmesriigi välja antud viisa või elamisluba, millel on pikem kehtivusaeg, või
    - Gruusia välja antud viisa või elamisluba on saadud võltsitud või valedokumenti kasutades või valeandmeid esitades või
    - see isik ei täida mõnda viisa saamiseks vajalikku tingimust;
  - c) taotluse saanud liikmesriik on kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku saatnud välja päritoluriiki või kolmandasse riiki.
3. Lõikes 1 toodud tagasivõtukohustus on liikmesriigil, kes viisa või elamisloa välja andis. Juhul kui viisa või elamisloa on välja andnud kaks või enam liikmesriiki, on lõikes 1 osutatud tagasivõtukohustus liikmesriigil, kes on välja andnud pikema kehtivusajaga dokumendi või, kui üks või mitu nendest on oma kehtivuse kaotanud, siis veel kehtiva dokumendi. Juhul kui kõik dokumendid on kehtivuse kaotanud, on lõikes 1 osutatud tagasivõtukohustus liikmesriigil, kes on välja andnud dokumendi,

mille kehtivusaeg lõppes viimasena. Kui isikul ei ole esitada ühtegi eespool nimetatud dokumenti, kehtib lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus selle liikmesriigi suhtes, mille territooriumilt isik viimasena lahkus.

4. Pärast seda, kui taotluse saanud liikmesriik on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab ta viivitamata, kuid hiljemalt kolme tööpäeva jooksul asjaomasele isikule välja väljasaatmiseks kasutatava reisidokumendi. Kui taotluse saanud liikmesriik ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumenti välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud tavaliselt väljasaatmisel kasutatava Gruusia reisidokumendi kasutamisega.

### III JAGU

#### TAGASIVÕTUMENETLUS

##### *Artikkel 6*

##### **Põhimõtted**

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, tuleb mõne artiklites 2–5 esitatud kohustuse alusel tagasi võetava isiku üleandmiseks esitada taotlust vastuvõtva riigi pädevale asutusele tagasivõtutaotlus.
2. Kehtiva reisidokumendi või isikutunnistusega isiku võib üle anda ilma, et taotluse esitanud riigil tuleks taotluse saanud riigi pädevale asutusele esitada tagasivõtutaotlus või artikli 11 lõikes 1 osutatud kirjalik teade.
3. Kui taotlust esitava riigi piirialal (sealhulgas lennujaamad) on kinni peetud isik, kes on riiki sisenenud otse taotlust vastuvõtva riigi territooriumilt ja kes on ületanud piiri ebaseaduslikult, võib taotlust esitav riik esitada tagasivõtutaotluse kahe tööpäeva jooksul pärast kõnealuse isiku kinnipidamist (kiirmenetlus), ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist.

##### *Artikkel 7*

##### **Tagasivõtutaotlus**

1. Tagasivõtutaotluses esitatakse võimaluse korral järgmine teave:
  - (a) tagasivõetava isiku isikuandmed (nt tema nimed, perekonnanimed, sünniaeg ja võimaluse korral sünnikoht ning viimane elukoht) ning vajadusel alaealiste vallaliste laste ja/või abikaasade andmed;

- (b) oma riigi kodanike puhul kodakondsuse tõendamise või *prima facie* tõendamise vahendite kirjeldus,
  - (c) kolmanda riigi kodanike ja kodakondsuseta isikute puhul nende tagasivõtmise tingimuste ning ebaseadusliku riiki sisenemise ja riigis elamise tõendamise või *prima facie* tõendamise vahendite kirjeldus,
  - (d) tagasivõetava isiku foto,
  - (e) sõrmejäljed.
2. Võimaluste piires sisaldab tagasivõtutaotlus ka järgmist teavet:
- (a) teade selle kohta, et üleantav isik võib vajada abi või hooldust, tingimusel et asjaomane isik on selgelt väljendanud oma nõusolekut sellise teate esitamise kohta,
  - (b) mis tahes muu kaitse- või turvameede või teave isiku tervise kohta, mis võib olla vajalik konkreetse isiku üleandmiseks.
3. Tagasivõtutaotluse tavavorm on lisatud käesolevale lepingule 5. lisana.
4. Tagasivõtutaotluse esitamiseks võib kasutada mis tahes sidevahendit, sealhulgas elektroonilist.

#### Artikkel 8

##### **Kodakondsuse tõendamine**

1. Kodakondsust saab vastavalt artikli 2 lõikele 1 ja artikli 4 lõikele 1 tõendada käesoleva lepingu 1. lisas loetletud mis tahes dokumendiga, sealhulgas dokumendiga, mille kehtivusaeg on lõppenud kuni kuus kuud tagasi. Selliste dokumentide esitamisel tunnustavad liikmesriigid ja Gruusia vastastikku isiku kodakondsust, ilma et edasine uurimine oleks nõutav. Kodakondsust ei saa tõendada valedokumentidega.
2. Artikli 2 lõikele 1 ja artikli 4 lõikele 1 vastavat kodakondsust saab *prima facie* tõendada käesoleva lepingu 2. lisas loetletud mis tahes dokumendiga ka juhul, kui dokumendi kehtivusaeg on lõppenud. Selliste dokumentide esitamisel peavad liikmesriigid ja Gruusia kodakondsust tuvastatuks, kui nad ei suuda tõestada vastupidist. Kodakondsust ei saa *prima facie* tõendada valedokumentidega.
3. Kui ei ole võimalik esitada ühtegi 1. ja 2. lisas loetletud dokumenti või kui esitatud dokumentidest ei piisa, korraldavad taotluse saanud riigi pädevad diplomaatilised ja konsulaaresindused taotluse esitanud riigi tagasivõtutaotluses esitatud sellekohase taotluse korral põhjendamatult viivitamata ja hiljemalt nelja tööpäeva jooksul tagasivõtutaotluse saamisest tagasivõetava isiku küsitlemise, et teha kindlaks tema

kodakondsus. Küsitlemise kord võidakse kehtestada käesoleva lepingu artiklis 19 sätestatud rakendusprotokollidega.

#### Artikkel 9

##### **Tõendid kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute kohta**

1. Käesoleva lepingu artikli 3 lõikes 1 ja artikli 5 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtutingimuste olemasolu saab tõendada käesoleva lepingu 3. lisas loetletud mis tahes dokumendiga. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Mis tahes sellist tõendit tunnustavad liikmesriigid ja Gruusia vastastikku, ilma et edasine uurimine oleks nõutav.
2. Käesoleva lepingu artikli 3 lõikes 1 ja artikli 5 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtutingimuste olemasolu saab *prima facie* tõendada käesoleva lepingu 4. lisas loetletud mis tahes dokumendiga. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Selliste *prima facie* tõendite esitamisel peavad liikmesriigid ja Gruusia tagasivõtutingimusi täidetuks, kui nad ei suuda tõestada vastupidist.
3. Riiki sisenemise, riigis viibimise või elamise ebaseaduslikkust tõendatakse asjaomase isiku reisidokumentidega, milles puudub viisa või muu luba taotluse esitanud riigi territooriumil viibimiseks. Taotluse esitanud riigi teade selle kohta, et asjaomasel isikul ei ole vajalikke reisidokumente, viisat või elamisluba, tõendab *prima facie* samuti ebaseaduslikku riiki sisenemist, riigis viibimist või elamist.

#### Artikkel 10

##### **Tähtajad**

1. Tagasivõtutaotlus tuleb taotlust vastuvõtva riigi pädevale asutusele esitada hiljemalt kuue kuu jooksul pärast seda, kui taotlust esitava riigi pädev asutus on saanud teada, et kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik ei vasta või enam ei vasta riiki sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele nõuetele. Juriidiliste või praktiliste takistuste korral taotluse õigeaegsele esitamisele pikendatakse tähtaega taotlust esitava riigi taotlusel, kuid ainult ajani, mil takistusi enam ei ole.
2. Tagasivõtutaotlusele vastatakse kirjalikult
  - kahe tööpäeva jooksul juhul, kui taotlus on esitatud kiirmenetluse raames (artikli 6 lõige 3);
  - 12 kalendripäeva jooksul kõikidel muudel juhtudel.



Nimetatud tähtaega hakatakse arvestama tagasivõtutaotluse kättesaamise kuupäevast. Kui vastust kõnealuse tähtaja jooksul ei saabu, loetakse üleandmine kokkulepituks.

3. Tagasivõtmistest keeldumise korral tuleb seda kirjalikult põhjendada.
4. Pärast nõusoleku andmist või vajadusel pärast lõikes 2 sätestatud tähtaegade möödumist antakse kõnealune isik üle kolme kuu jooksul. Taotluse esitanud riigi palvel võib eespool nimetatud tähtaega pikendada aja võrra, mis kulub üleandmise õiguslike või praktiliste takistuste kõrvaldamiseks.

### *Artikkel 11*

#### **Üleandmise kord ja transpordiliigid**

1. Taotluse esitanud riik esitab, ilma et see piiraks artikli 6 lõike 2 kohaldamist, vähemalt kolm tööpäeva enne isiku üleandmist taotluse saanud riigi pädevatele asutustele kirjaliku teate üleandmise kuupäeva, piiriületuspunkti, saatemeeskonna kasutamise ja üleandmise muude üksikasjade kohta.
2. Üleandmiseks võib kasutada õhu- või maismaatransporti. Tagasisaatmisel õhutranspordiga ei pea kasutama Gruusia ega liikmesriikide riiklikke lennuettevõtjate teenuseid ning see võib toimuda regulaarlennuga ja taotluse saanud riigi kodanike puhul ka tšarterlennuga. Saatemeeskonnaga tagasisaatmise korral ei pea saatemeeskond koosnema ainult taotluse esitanud riigi volitatud isikutest, tingimusel et nad on Gruusia või mõne liikmesriigi volitatud isikud.

### *Artikkel 12*

#### **Eksikombel tagasivõtmine**

Taotluse esitanud riik võtab taotluse saanud riiki tagasivõetud isiku tagasi, kui kuue kuu jooksul ja kodakondsuseta isikute puhul 12 kuu jooksul pärast isiku üleandmist selgub, et üleantud isiku puhul ei ole täidetud käesoleva lepingu artiklites 2–5 sätestatud tingimused.

Sellisel juhul kohaldatakse käesoleva lepingu menetlussätteid *mutatis mutandis* ning edastatakse kogu olemasolev teave tagasivõetava isiku isikusamasuse ja kodakondsuse kohta.

## IV JAGU

### TRANSIIT

#### *Artikkel 13*

#### **Põhimõtted**

1. Liikmesriigid ja Gruusia peaksid kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasisaatmisel kasutama transiiti ainult juhtudel, kus nimetatud isikuid ei saa sihtriiki otse tagasi saata.
2. Kui on tagatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute edasisõit läbi muude transiitriikide ja kui sihtriik nad tagasi võtab, lubab Gruusia nende transiiti, kui liikmesriik seda taotleb, ning liikmesriik lubab nende transiiti, kui Gruusia seda taotleb.
3. Gruusia ja liikmesriik võivad transiidist keelduda järgmistel juhtudel:
  - (a) kui kolmanda riigi kodanikku või kodakondsuseta isikut ohustab sihtriigis või muus transiitriigis piinamine või ebainimlik või alandav kohtlemine või karistus või surmanuhtlus või tagakiusamine rassi, usu, rahvuse, teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumise või poliitiliste vaadete tõttu või
  - (b) kui kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule kavatsetakse määrata taotluse saanud riigis või muus transiitriigis kriminaalkaristus või
  - (c) rahvatervise, riigisisese julgeoleku ja avaliku korra või taotluse saanud riigi muude riiklike huvidega seotud põhjustel.
4. Gruusia ja liikmesriik võivad väljaantud loa tühistada, kui hiljem ilmnevad või selguvad käesoleva artikli lõikes 3 osutatud transiiti takistavad asjaolud või kui edasisõit võimalikes transiitriikides või tagasivõtmine sihtriigis ei ole enam tagatud. Sel juhul võtab taotluse esitanud riik vajaduse korral kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku viivitamata tagasi.

#### *Artikkel 14*

#### **Transiidimenetlus**

1. Taotluse saanud riigi pädevale asutusele tuleb esitada kirjalik transiiditaotlus, mis sisaldab järgmist teavet:
  - a) transiidi liik (õhu- või maismaatransport), võimalikud muud transiidiriigid ja kavandatud sihtriik;
  - b) andmed asjaomase isiku kohta (nt eesnimi, perekonnanimi, sünninimi, muud kasutatud nimed, nimed, mille all isikut tuntakse või tema varjunimed, sünniaeg, sugu ja võimaluse korral sünnikoht, kodakondsus, emakeel, reisidokumendi liik ja number);
  - c) kavandatav piiriületuspunkt, üleandmisaeg ja saatemeeskonna kasutamine;
  - d) avaldus selle kohta, et taotluse esitanud riigi arvates on artikli 13 lõikes 2 sätestatud tingimused täidetud ning keeldumiseks artikli 13 lõike 3 alusel ei ole põhjust.

Transiiditaotluse ühtne vorm on esitatud käesoleva lepingu 6. lisas.

2. Taotluse saanud riik teavitab taotluse esitanud riiki viie kalendripäeva jooksul pärast taotluse saamist kirjalikult riiki lubamisest, kinnitades piiriületuspunkti ja kavandatud riiki lubamise aja või teavitab teda riiki lubamisest keeldumisest ja sellise keeldumise põhjustest.
3. Kui transiidiks kasutatakse õhustransporti, vabastatakse tagasivõetav isik ja võimalik saatemeeskond kohustusest taotleja lennujaama transiidiviisat.
4. Taotluse saanud riigi pädevad asutused aitavad vastastikku konsulteerides transiidile kaasa, eelkõige teostades kõnealuste isikute üle järelevalvet ja luues selleks sobilikud tingimused.
5. Isikute transiitvedu teostatakse 30 päeva jooksul pärast taotlusele nõustuva vastuse saamist.

V JAGU

**KULUD**

*Artikkel 15*

### **Transpordi- ja transiidikulud**

Ilma et see piiraks pädevate ametiasutuste õigust nõuda tagasivõetavalt isikult või kolmandatelt isikutelt tagasi tagasivõtmisega seotud kulud, kannab taotluse esitanud riik käesoleva lepingu kohased tagasivõtmise ja transiitvedude transpordikulud lõpliku sihtriigi piirini.

VI JAGU  
**ISIKUANDMETE KAITSE JA SÕLTUMATUSE KLAUSEL**

*Artikkel 16*

**Isikuandmete kaitse**

Isikuandmeid edastatakse üksnes siis, kui see on vajalik selleks, et Gruusia või liikmesriigi pädevad asutused saaksid käesolevat lepingut rakendada. Isikuandmete töötlemisel ja kasutamisel kohaldatakse igal konkreetsel juhul Gruusia riigisiseseid õigusakte. Juhul kui vastutav andmetöötaja on liikmesriigi pädev asutus, kohaldatakse direktiivi 95/46/EÜ ning nimetatud direktiivi alusel vastuvõetud selle liikmesriigi riigisiseseid õigusakte. Lisaks kohaldatakse järgmisi põhimõtteid:

- a) isikuandmeid töödeldakse õiglaselt ja seaduslikult;
- b) isikuandmeid kogutakse ainult käesoleva lepingu konkreetsete sätete õiguspäraseks rakendamiseks ning edastav asutus ja vastuvõttev asutus ei tohi neid täiendavalt töödelda muidu kui ainult nimetatud eesmärgil;
- c) isikuandmed on piisavad, asjakohased ega ületa selle otstarbe piire, mille tarvis neid kogutakse ja/või hiljem töödeldakse. Edastada võib ainult järgmisi isikuandmeid:
  - üleantava isiku andmed (nt eesnimed, perekonnanimed, võimalikud varasemad nimed, muud kasutatud nimed või nimed, mille all isikut tuntakse või tema varjunimed, sugu, perekonnaseis, sünnikuupäev ja -koht, praegune ja mis tahes varasem kodakondsus),
  - pass, isikutunnistus või autojuhiluba (number, kehtivusaeg, väljaandmise kuupäev, väljaandev asutus, väljaandmise koht),
  - peatuskohad ja marsruudid,
  - muu teave, mis on vajalik üleantava isiku isikusamasuse tuvastamiseks või tagasivõtunõuete kindlakstegemiseks käesoleva lepingu kohaselt;
- d) isikuandmed peavad olema täpsed ja vajaduse korral ajakohastatud;
- e) isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärgiga;
- f) nii edastav asutus kui ka vastuvõttev asutus astub kõik mõeldavad sammud selleks, et tagada isikuandmete parandamine, kustutamine või blokeerimine, kui töötlemine ei vasta käesolevale artiklile, eriti kui andmed ei ole piisavad, asjakohased, õiged või neid on töötlemiseks liiga palju. See hõlmab ka teise lepinguosalise teavitamist igasugusest parandamisest, kustutamisest või blokeerimisest;

g) nõude esitamisel teavitab vastuvõttev asutus edastavat asutust edastatud andmete kasutamisest ja sellise tegevuse tulemustest;

h) isikuandmeid võib edastada ainult pädevatele asutustele. Muudele organitele ei või andmeid edastava ametiasutuse eelneva nõusolekuta andmeid edastada;

i) edastavad ja vastuvõtvad asutused on kohustatud tegema kirjalikke ülestähendusi isikuandmete edastamise ja vastuvõtmise kohta.

#### *Artikkel 17*

### **Sõltumatuse klausel**

1. Käesoleva lepinguga ei piirata liidu, liikmesriikide ega Gruusia õigusi, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest ning eelkõige:

- 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsioonist, mida on muudetud 31. jaanuari 1967. aasta pagulasseisundi protokolliga;
- varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramist käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest;
- 4. novembri 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsioonist ja selle protokollidest;
- 10. detsembri 1984. aasta piinamise ja muul julmal, ebainimlikul või alandaval moel kohtlemise või karistamise vastasest ÜRO konventsioonist;
- väljaandmist ja transiiti käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest;
- mitmepoolsetest välisriikide kodanike tagasivõtmist käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest ja lepingutest, näiteks 7. detsembri 1944. aasta Chicago rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsioonist.

2. Käesolevas lepingus sätestatu ei takista isiku tagasisaatmist muude ametlike või mitteametlike lepingute alusel.

#### VII JAGU

### **RAKENDAMINE JA KOHALDAMINE**

#### *Artikkel 18*

### **Tagasivõtu ühiskomitee**

1. Lepinguosalised annavad teineteisele vastastikust abi käesoleva lepingu kohaldamisel ja tõlgendamisel. Lepinguosalised moodustavad tagasivõtu ühiskomitee (edaspidi „ühiskomitee”), mille ülesanne on eelkõige:
  - a) jälgida käesoleva lepingu rakendamist;
  - b) otsustada käesoleva lepingu ühtseks rakendamiseks vajaliku korra üle;
  - c) vahetada regulaarselt teavet rakendusprotokollide kohta, mille liikmesriigid ja Gruusia on koostanud vastavalt artiklile 19;
  - d) soovitada muudatusi käesolevasse lepingusse ja selle lisadesse.
2. Ühiskomitee otsused on lepinguosalistele siduvad.
3. Ühiskomitee moodustatakse liidu ja Gruusia esindajatest.
4. Ühiskomitee koguneb vajaduse korral ühe lepinguosalise taotlusel.
5. Ühiskomitee kehtestab oma töökorra.

#### *Artikkel 19*

#### **Rakendusprotokollid**

1. Liikmesriigi või Gruusia taotlusel koostavad Gruusia ja liikmesriik rakendusprotokollid, milles muu hulgas esitatakse eeskirjad:
  - a) pädevate ametiasutuste ja piiriületuspunktide määramise ja kontaktandmete vahetamise kohta;
  - b) saatemeeskonnaga naasmiste, sealhulgas kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute saatemeeskonnaga toimuva transiidi tingimuste kohta;
  - c) täiendavate vahendite ja dokumentide kohta lisaks käesoleva lepingu 1.–4. lisas loetletutele;
  - d) kiirmenetluse käigus tagasivõtmise üksikasjade kohta;
  - e) küsitluste teostamise korra kohta.
2. Lõikes 1 osutatud rakendusprotokollid jõustuvad alles pärast seda, kui nendest on teatatud artiklis 18 osutatud tagasivõtu ühiskomiteele.
3. Gruusia nõustub rakendama ühe liikmesriigiga koostatud rakendusprotokollid mis tahes sätet ka suhetes mis tahes teise liikmesriigiga, kui viimane seda taotleb.

## *Artikkel 20*

### **Seos liikmesriikide kahepoolsete tagasivõtulepingute või -kokkulepetega**

Riigis loata elavate isikute tagasivõtmisel on käesolev leping ülimuslik mis tahes kahepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis on sõlmitud või sõlmitakse artikli 19 kohaselt üksikute liikmesriikide ning Gruusia vahel, juhul kui viimase sätted ei ole kooskõlas käesoleva lepinguga.

## VIII JAGU

### **LÕPPSÄTTED**

## *Artikkel 21*

### **Territoriaalne kohaldamisala**

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat lepingut territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning Gruusia territooriumi suhtes.
2. Käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi, Iirimaa ega Taani Kuningriigi territooriumil.

## *Artikkel 22*

### **Lepingu muutmine**

Käesolevat lepingut võib muuta ja täiendada lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul. Muudatused ja täiendused koostatakse eraldi protokollidena, mis moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa ning mis jõustuvad kooskõlas käesoleva lepingu artiklis 23 sätestatud menetlustega.

## *Artikkel 23*

### **Jõustumine, kehtivusaeg ja lõpetamine**

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.
2. Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil viimane lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele, et esimeses lõigus nimetatud menetlused on lõpule viidud.
3. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks.

4. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu üles öelda, teatades sellest ametlikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

*Artikkel 24*

**Lisad**

Lisad 1–6 on käesoleva lepingu lahutamatud osad.

Käesolev leping on koostatud ... [koht] ... [kuupäev] ... [kuu] ... [aasta] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja gruusia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Euroopa Liidu nimel

Gruusia nimel

(...)

(...)



*1. LISA*

**KODAKONDSUST TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE  
DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU**

**(ARTIKLI 2 LÕIGE 1, ARTIKLI 4 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 8 LÕIGE 1)**

- pass (kodaniku pass, diplomaatiline pass, teenistuspass, rühmapass ja asenduspass, kaasa arvatud lapse pass);
- isikutunnistus (sealhulgas ajutine või esialgne isikutunnistus);
- kodakondsuse tunnistus ja muud ametlikud dokumendid, milles on märgitud isiku kodakondsus või milles sellele selgelt viidatakse.

## 2. LISA

### KODAKONDSUST *PRIMA FACIE* TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(ARTIKLI 2 LÕIGE 1, ARTIKLI 4 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 8 LÕIGE 2)

Juhul kui taotluse saanud riik on üks liikmesriikidest või Gruusia:

- 1. lisas loetletud dokumendid, mille kehtivusaja lõpust on möödunud üle kuue kuu;
- käesoleva lepingu 1. lisas loetletud dokumentide valguskoopiad;
- juhiluba või selle koopia;
- sünnitunnistus või selle valguskoopia;
- töötõend või selle valguskoopia;
- tunnistajate ütlused;
- asjaomase isiku antud seletused ja keel, mida ta räägib, sealhulgas kui see on tuvastatud ametliku testi tulemusena;
- muud dokumendid, mille abil võib tõendada asjaomase isiku kodakondsust;
- teenistusraamat ja sõjaväelase isikutunnistus;
- meremehe teenistusraamat ja kapteni teenistuskaart;
- taotluse saanud riigi antud reisiruba.

Juhul kui taotluse saanud riik on Gruusia:

- viisainfosüsteemis teostatud otsingu tulemusel saadud isikusamasuse kinnitus<sup>5</sup>;
- viisainfosüsteemi mitte kasutava liikmesriigi puhul selle liikmesriigi viistaotlusdokumentide alusel saadud isikusamasuse kinnitus.

---

<sup>5</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 767/2008, 9. juuli 2008, mis käsitleb viisainfosüsteemi (VIS) ja liikmesriikidevahelist teabevahetust lühiajaliste viisade kohta (VIS määrus) (ELT L 218, 13.8.2008, lk 60).

### 3. LISA

## **KOLMANDA RIIGI KODANIKE JA KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTU TINGIMUSI TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU**

**(ARTIKLI 3 LÕIGE 1, ARTIKLI 5 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 9 LÕIGE 1)**

- taotluse saanud riigi välja antud viisa ja/või elamisluba;
- asjaomase isiku reisedokumentis olevad saabumis- ja lahkumistemplid või samalaadsed märged või muud saabumise ja lahkumise tõendid (nt fotod).

#### 4. LISA

### **KOLMANDA RIIGI KODANIKE JA KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTU TINGIMUSI *PRIMA FACIE* TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU**

**(ARTIKLI 3 LÕIGE 1, ARTIKLI 5 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 9 LÕIGE 2)**

- Pärast taotluse esitanud riigi territooriumile sisenemist toimunud asjaomase isiku kinnipidamise koha ja muude asjaolude kirjeldus, mille on esitanud kõnealuse riigi ametiasutused;
- rahvusvahelise organisatsiooni (nt ÜRO pagulaste ülemvolinik) esitatud teave isiku isikusamasuse ja/või isiku territooriumil viibimise kohta;
- pereliikmete, reisikaaslaste jt kinnitus või selgitused teabe kohta;
- asjaomase isiku ütlused;
- teave, mis tõendab, et asjaomane isik on kasutanud kulleri- või reisibüroo teenuseid;
- ametlikud ütlused, mida on muu hulgas andnud piirivalveametnikud ja muud tunnistajad, kes võivad tunnistada, et asjaomane isik ületas piiri;
- asjaomase isiku kohtu- või haldusmenetluse käigus antud ametlik seletus;
- dokumendid, tõendid ja arved (nt hotelliarve, arsti ja hambaarsti vastuvõtukaart, avalikõiguslike ja eraasutuste sissepääsukaart, auto rendileping, krediitkaardi kviitung jne), millest nähtub selgelt, et asjaomane isik elas taotluse saanud riigi territooriumil;
- nimeline pilet ja/või lennu-, rongi-, bussi- või laevareisijate nimekiri, mis näitab asjaomase isiku viibimist ja tema marsruuti taotluse saanud riigi territooriumil;

5. LISA

[Gruusia Vabariigi riigivapp]



.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....

(Koht ja kuupäev)

(Taotlus  
e  
esitanud  
asutuse  
nimetus  
)

Viide: .....

Saaja:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Taotlust vastuvõtva asutuse nimetus)

KIIRMENETLUS (artikli 6 lõige 3)

KÜSITLUSTAOTLUS (artikli 8 lõige 3)

1. TAGASIVÕTUTAOTLUS

vastavalt ..... Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise  
riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtulepingu artiklile 7

**A. ISIKUANDMED**

Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

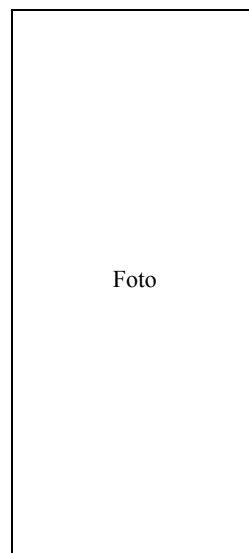
.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....



4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed, nimed, mille all isikut tuntakse ja tema varjunimed):

.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Perekonnaseis:  abielus  vallaline  lahutatud  lesk

Kui isik on abielus: abikaasa nimi .....

laste nimi ja vanus (kui on lapsi) .....

.....

.....

.....

8. Viimane elukoht taotlust esitavas riigis:

.....

## **B. ANDMED ABIKAASA KOHTA (KUI ISIKUL ON ABIKAASA)**

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi: .....

3. Sünniaeg ja -koht: .....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed, nimed, mille all isikut tuntakse ja tema varjunimed):

.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

## **C. ANDMED LASTE KOHTA (KUI ISIKUL ON LAPSI)**

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünniaeg ja -koht: .....

3. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

4. Kodakondsus ja keel:

.....

## **D. ÜLEANTAVA ISIKUGA SEOTUD ERILISED ASJAOLUD**

1. Tervislik seisund

(nt eriarstiabi vajalikkus; nakkushaiguse ladinakeelne nimetus):

.....

2. Märges isiku erilise ohtlikkuse kohta

(nt kahtlustatav raskes kuriteos; agressiivne käitumine):

.....

## **E. LISATUD TÕENDAVAD DOKUMENDID**

1. ....

(passi number)

(väljaandmise kuupäev ja koht)

.....	.....
(väljaandnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)
2. ....	.....
(isikutunnistuse number)	(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....	.....
(väljaandnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)
3. ....	.....
(juhiloa number)	(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....	.....
(väljaandnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)
4. ....	.....
(muu ametliku dokumendi number)	(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....	.....
(väljaandnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)

**F. MÄRKUSED**

.....

.....

.....

.....

(Allkiri) (Pitser)



6. LISA

[Gruusia Vabariigi riigivapp]



.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Koht ja kuupäev)

.....  
.....

(Taotlus  
t esitava  
asutuse  
nimetus  
)

Viide:

.....

Saaja:

.....  
.....

.....  
.....

.....  
.....

(Taotlust vastu võtva ametiasutuse nimetus)

## TRANSIIDITAOTLUS

vastavalt ..... Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise  
riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtulepingu artiklile 14

### **A. ISIKUANDMED**

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed, nimed, mille all isikut tuntakse ja tema varjunimed):

.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Reisidokumendi liik ja number:

.....

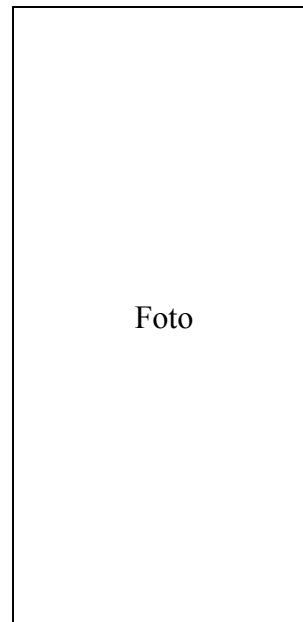
### **B. TRANSIIT**

1. Transiidi liik

lennutransport

maismaatransport

2. Sihtriik



Foto

.....

3. Muud võimalikud transiitriigid

.....

4. Kavandatud piiriületuspunkt, üleandmise kuupäev ja aeg, võimalik saatemeeskond

.....

.....

.....

5. Sissepääs teistesse transiidiriikidesse ja sihtriiki on tagatud  
(artikli 13 lõige 2)

jah

ei

6. Kas on teada asjaolusid, mille põhjal võib transiidist keelduda (artikli 13 lõige 3)?

jah

ei

### C. MÄRKUSED

.....

.....

.....

.....

.....

(Allkiri) (Pitser)

## **Ühisdeklaratsioon artikli 3 lõike 1 ja artikli 5 lõike 1 kohta**

Lepinguosalised lepivad kokku, et isiku „otse sisenemisega“ on nimetatud sätete tähenduses tegemist siis, kui isik on sisenenud Gruusiast liikmesriigi territooriumile õhu-, maismaa- või meretranspordiga ilma vahepeal kolmandasse riiki sisenemata, või kui taotluse saanud riik on üks liikmesriikidest, siis saabunud Gruusia territooriumile ilma vahepeal kolmandasse riiki sisenemata. Kolmanda riigi läbimist transiitreisijana lennujaama kaudu ei käsitleta riiki sisenemisena.

## **Ühisdeklaratsioon Taani kohta**

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi territooriumi ega Taani Kuningriigi kodanike suhtes. Seepärast on asjakohane, et Gruusia ja Taani sõlmivad tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

## **Ühisdeklaratsioon Islandi ja Norra kohta**

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Islandi ja Norra vahelisi tihedaid suhteid, eelkõige neid, mis tulenevad 18. mai 1999. aasta lepingust, mis käsitleb nimetatud riikide ühinemist Schengeni *acquis*' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega. Seepärast on asjakohane, et Gruusia sõlmib Islandi ja Norraga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

## **Ühisdeklaratsioon Šveitsi kohta**

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ja Šveitsi vahelisi tihedaid suhteid, eelkõige neid, mis tulenevad 1. märtsil 2008 jõustunud lepingust, mis käsitleb Šveitsi ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega. Seepärast on asjakohane, et Gruusia sõlmib Šveitsiga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.